« Quindici *ghazal* persiani del poeta sikh Divān Singh Khaliq Lāhūrī ». *Annali di Ca'Foscari*, XLI, 3, (2002), pp. 89-121, (Serie orientale 33).

Justine Landau

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/2033>

DOI : 10.4000/abstractairanica.2033

ISSN : 1961-960X

Éditeur :

CNRS (UMR 7528 Mondes iraniens et indiens), Éditions de l'IFRI

Édition imprimée

Date de publication : 15 mai 2005

ISSN : 0240-8910

Référence électronique

Justine Landau, « « Quindici *ghazal* persiani del poeta sikh Divān Singh Khaliq Lāhūrī ». *Annali di Ca'Foscari*, XLI, 3, (2002), pp. 89-121, (Serie orientale 33). », *Abstracta Iranica* [En ligne], Volume 26 | 2005, document 378, mis en ligne le 07 décembre 2005, consulté le 25 septembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/2033> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/abstractairanica.2033>

Ce document a été généré automatiquement le 25 septembre 2020.

Tous droits réservés

« Quindici *ghazal* persiani del poeta sikh Divān Singh Khaliq Lāhūrī ».
Annali di Ca'Foscari, XLI, 3, (2002), pp. 89-121, (Serie orientale 33).

Justine Landau

- 1 De la constellation peu connue des poètes sikhs et hindous d'expression persane qui vécurent et composèrent en Inde au 12^e/18^e s., l'A. choisit de présenter l'œuvre du poète sikh Divān Singh Ḥālīq Lāhūrī, dont le recueil a récemment fait l'objet d'une édition critique au Pakistan, à partir du manuscrit unique de son œuvre, copié au Kashmir en 1199/1785. En l'absence d'informations biographiques externes, on ne sait pas grand-chose de cet auteur, originaire du Panjab et secrétaire de métier (*munṣī*), qui vécut un temps au Kashmir. L'exposé s'articule en deux temps. Avant de proposer une sélection de 15 *ghazal*, scandés, translittérés et traduits en italien, l'A. s'attache à éclairer la production poétique de Ḥālīq, exemplaire de son milieu d'exercice, à partir des personnages, cités dans son œuvre, qu'il a pu fréquenter, et de ses options religieuses. La lecture du recueil est l'occasion pour l'A. de mettre en perspective l'emploi du persan et de la forme poétique du *ghazal* par des auteurs non musulmans. L'omniprésence de références à des motifs propres à la culture arabo-musulmane et iranienne témoigne d'une réelle islamisation culturelle ainsi que d'une persanisation linguistique et littéraire profonde de l'Inde moghole. Les sikhs dans leur ensemble ont d'ailleurs compté parmi les non-musulmans les plus actifs à promouvoir le persan littéraire dans le monde indien. Quant à la poésie de Ḥālīq, à dominante mystique, elle se caractérise par la synthèse d'éléments caractéristiques du mysticisme musulman à d'autres, propres aux religions indiennes. Ses textes entretiennent au demeurant une relation d'émulation avec un intertexte très majoritairement indien, dans la tradition du *jawāb*. L'échantillon de *ghazaliyāt* proposés répond à des critères de représentativité stylistique et de contenu, qui mettent en évidence le rattachement du poète au « style

indien ». Ouvrant des perspectives novatrices, cette contribution éclaire avec érudition un domaine littéraire encore très peu étudié.

INDEX

Thèmes : 11.1.1. Littérature persane classique

Mots-clés : Poésie, poètes Sikhs, poètes hindou

Keywords : poésie persane, Poetry, Persian poetry, ġazal, Sikh poets, Hindu poets

AUTEURS

JUSTINE LANDAU

Paris